



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550, Avenue d'Estimauville
1550, D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur



Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC/PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet Générateurs de vapeurs	
Solicitation No. - N° de l'invitation F7049-160103/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F7049-160103	Date 2016-09-22
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-037-16865	
File No. - N° de dossier QCL-6-39076 (037)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-10-04	
Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Woods, Michael	Buyer Id - Id de l'acheteur qcl037
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2715 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

ORDRE DU JOUR			
COMITÉ SENSIBILISATION DÉVELOPPEMENT DURABLE			
Date et heure : 22 septembre 2016 à 13h30			
Lieu : Montréal : Jacques-Cartier 514-496-5861			
Membres : Maria-Pia Aguilera, Michel Beaudoin, Benoit Campeau, Patricia Carpentier, Nancy Dyke, Mathieu Gagnon, Marc-André Lauzon, François Marcotte, Claudine Tessier, Jill Walker, Carina Costa Pereira			
1	13h30	Mot de bienvenue et adoption de l'ordre du jour	Benoît
2	13h35	Adoption du compte rendu de la réunion du 29 juillet 2016  TIDIS_QUE-949610.D OC.DRF	Benoît
3	13h45	Charte <ul style="list-style-type: none"> Mise à jour  TIDIS_QUE-345483.D OC.DRF	Michel et Marc-André
4	14h00	Suivi et actions découlant de la dernière rencontre Ressourcerie: <ul style="list-style-type: none"> Message aux adjoint(e)s (Michel) Montréal 2018 Recyclage de stylos : <ul style="list-style-type: none"> Suivi (Marc-André) Communications : <ul style="list-style-type: none"> Suivi (Benoît et Marc-André) 	Tous

5	14h15	<p><u>Semaine québécoise de réduction des déchets</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Activité d'échange de livres au profit du CCMTG <ul style="list-style-type: none"> ○ Montréal (logistique à planifier) ○ Québec (Linda et café) • Autres activités ? 		Benoît
7	14h50	<p>Varia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Déménagement écologique - Montréal 2018 		Tous
8	14h55	Fin de la réunion (prochaine rencontre le 27 octobre 2016 à 13h30)		Tous

GÉNÉRATEURS À VAPEUR – NGCC MARTHA L. BLACK
CCGS MARTHA L. BLACK – STEAM GENERATORS

F7049-160103/A

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE

PROCÈS VERBAL / MINUTES OF MEETING

La conférence de soumissionnaires est tenue à bord du navire, à la Section 96 du Port de Québec, Québec, le mercredi 21 septembre 2016 à 13h30 HNE.

The bidders' conference is held on board the Vessel at Section 96 of the port of Quebec, Quebec, QC, on Wednesday, September 21st, 2016 at 13:30 p.m. EST.

A) MOT DE BIENVENUE / WELCOMING MESSAGE:

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et a remercié les soumissionnaires présents de leur intérêt pour le présent projet.

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders for their interest in this project.

B) INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document de demande de proposition portant le numéro F7049-160103/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents.

Le président a aussi mentionné aux soumissionnaires présents qu'ils devront prendre connaissance aux modifications à l'invitation dans le futur puisque que le compte rendu de la réunion sera publié sous forme de modification. La première page de chacune des modifications future devrait être signée et envoyée par les soumissionnaires avec leur soumission. Le fait de ne pas envoyer les modifications signées ne rendra pas les soumissions non recevables mais les soumissionnaires devront les faire parvenir suite à une demande à cet effet par l'autorité contractuelle avant l'octroi du contrat.

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the bid solicitation document bearing serial number F7049-160103/A in order to clarify any points brought up by any participant.

The Chairperson also mentioned to the bidders in attendance that the minutes of the meeting would be posted as a Solicitation amendment in the future. The cover page of each amendment should be signed and sent with their bid by the bidders. Failure to send the signed amendments will not render the bid non-responsive but bidders will have to send them upon request by the contracting Authority prior to Contract award.

C) PRÉSENCES / PERSONS IN ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle.

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority. He asked the attendees to introduce themselves.

Nom/Name	Occupation/Rank	Cie.ou min./Co. or Dept
Doris Chevrier	Chargé de projet / Project Manager	RNI Océan
Serge Michaud	Technicien / Technician	RNI Océan
Éric Langelier	Directeur technique / Technical Director	TBC Construction
Pascal Boudreau	Représentant / Representative	Thermotech combustion
Lyes Bourane	Représentant/ Representative	Thermotech combustion
Josée Roy	Estimatrice / Estimator	Groupe Beaudoin
Matt Ross	Chef Mécanicien / Chief Engineer	GCC/CCG
Richard Bourdeau	Gestionnaire principal / Senior Vessel Maintenance Manager	GCC/CCG
Michael Woods	Spécialiste de l'approvisionnement (marine) / Supply Specialist (marine)	SPAC / PSPC

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION / BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
PART 1 GENERAL INFORMATION

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS

2.5 Conférence de soumissionnaires / Bidders' Conference:

Le procès-verbal de la présente conférence de soumissionnaires sera publié sur le site Achat & Vente sous forme d'une modification à l'Invitation à soumissionner.

The Minutes of this Bidders' conference will be published on Buy & Sell website via an amendment to the Solicitation.

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION
- Le président a lu la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3) / The chair person read the list of mandatory requirements to be met at the tender closing (Table 4.1.3)
- SPAC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis après l'octroi du contrat./ PSPC emphasised the elements of section 4.1.4 to be provided after contract award.
- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET
AUTRES EXIGENCES
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

6.1 Exigences en matière d'assurances / Insurance Requirement

Bien que la fourniture d'une lettre d'un courtier ou d'une compagnie d'assurance ne soit pas obligatoire à la clôture des soumissions le président de l'assemblée demande aux soumissionnaires de faire un effort pour la fournir avec leur soumission. Les exigences en matière d'assurances contenues à l'Annexe « C » pourraient occasionner une augmentation substantielle de la prime d'assurance et ainsi avoir une incidence potentielle sur les soumissions. Il est donc dans l'intérêt des soumissionnaires de faire ces démarches avant la clôture des soumissions.

Although the letter from an insurance broker or an insurance company is not mandatory at bid closing date, the Chairperson asked the bidders to make efforts to provide it with their bid. The insurance requirements contained at Annex "C" could result in a substantial increase of the insurance premium and hence have a potential incidence on the bids. It is therefore to the bidders' interest to do these approaches before bid closing date.

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

Enlever Partie 7, paragraphe 2.3 Autres Clauses et conditions B4024T (2006-08-15), Aucun produit de remplacement de l'invitation à soumissionner et remplacer avec la prochaine :

2.3 Clauses du guide des CCUA

Guide des CCUA B3000T (2006-06-16) Produits équivalents

Remove Part 7, paragraph 2.3 Other Clauses and Conditions B4024T (2006-08-15), No substitute product from the solicitation and replace with:

2.3 SACC Manual Clause

SACC Manual Clause B3000T (2006-06-16) Equivalent Products

- ANNEXE A Fournir et installer des générateurs de vapeur
ANNEX A Steam Generators Renewas

Enlever l'article 1.1.2.6 du devis technique et remplacer avec le prochain:

Les générateurs devront être livrés chez l'entrepreneur avant le 24 mars 2017, entreposer dans un endroit sec et chauffer jusqu'à l'installation en août 2017. Introduire les deux nouveaux générateurs et les fixer sur leur base respective.

Remove item 1.1.2.6 from Annex A and replace with:

The new steam generators must be delivered at the contractor facilities by March 24th 2017, stored in a dry, heated space until their installation in August 2017. Insert the generators inside the ship and onto the generators beds.

- ANNEXE B BASE DE PAIEMENT
ANNEX B BASIS OF PAYMENT

Cette annexe ne doit pas être remplie par les soumissionnaires.

This annex is not to be filled-in by bidders.

- ANNEXE C EXIGENCES EN MATIÈRE D'ASSURANCES
ANNEX C INSURANCE REQUIREMENTS

Les soumissionnaires doivent porter une attention spéciale à l'avenant I) Modification de l'exclusion sur les engins nautiques. Cette exclusion doit être enlevée par l'assureur pour que la police d'assurance soit valide sur le navire.

The bidders must pay a special attention at paragraph I) Amendment to the Watercraft Exclusion. This exclusion must be waived by the insurer so the insurance stay valid on board the vessel.

- ANNEXE I FEUILLE DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION FINANCIÈRE
ANNEX I FINANCIAL BID PRESENTATION SHEET

Cette annexe doit être remplie par les soumissionnaires et constitue la soumission comme tel. Le prix en C) Prix d'évaluation sera le prix sur lequel on se basera pour déterminer le plus bas soumissionnaire.

This annex must be filled-in by the bidders and constitute the bid as such. The price at C) Evaluation Price will be the price that will be used to determine the lowest bidder.

I3 Heures supplémentaires:

Le montant à inscrire pour les heures supplémentaires est le différentiel entre le taux régulier et le taux en heures supplémentaires.

I3 Overtime :

The amount to be quoted for overtime is the differential between regular time and overtime rate.

- APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX
APPENDIX 1 OF ANNEX I PRICE DATA SHEET

Cet appendice peut aussi être rempli et joint à la soumission. (Sur demande)

This appendix can also be filled-in and attached to the bid. (Upon request)

E) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING

Question 1: Quels sont les dimensions des trous d'accès? / What are the dimensions of the access holes?

Réponse 1:

l'ouverture d'accès est de 48" x 60"

Answer 1:

The opening of the acces hole is 48" x 60"

Question 2: Est-ce possible de démonter les tuyaux d'échappement du moteur en dessous du trous d'accès pour pouvoir faire passer les générateurs de vapeur? / Is it possible to remove the exhaust manifolds that are on top of the engine to be able to pass with the steam generators under the acces hole?

Réponse 2:

Non, toutefois les conduits de ventilation devront être enlever pour dégager l'espace voulu pour le déplacement des composantes dans la sale des machines.

Answer 2:

No, engine ventilation ducts should be remove to make a clear opening for rigging all parts through the engine room.

Question 3: Quel est l'endroit de livraison du serpentín principal de rechange? / Where should the spare coil be delivered?

Réponse 3:

Au dépôt 018 (entrepôt de la GCC)

Answer 3:

Depot 018 (CCG warehouse)

Question 4: Est-ce que l'entrepreneur pourra utiliser les toilettes abord du navire pendant la période des travaux? / Will the contractor be able to use the onboard toilettes during the work period?

Réponse 4:

Non, un espace sur le quai est réservé pour les besoins de l'entrepreneur. (Roulotte & toilette)

Answer 4:

No, a space is dedicated for the contractor to install a small office trailer and toilet.

Question 5: Est-ce que l'entrepreneur peut utiliser le 'H-Beam' qui est situé au-dessus de l'accès pour monter et descendre les équipements moins lourds? / Can the contractor use the 'H-Beam' situated above the access hole to move smaller equipment?

Réponse 5:

Oui, l'entrepreneur pourra utiliser le 'H-Beam'. Il est à noter que le 'H-Beam' a une capacité de 1.5 Tonne métrique et que le treuil doit être fourni par la compagnie, alimentation disponible 230 volts/1/60hz, 20 ampères.

Answer 5:

Yes, the contractor can use the 'H-Beam'. To be noted that the 'H-Beam' has a max capacity of 1.5 metric tons and that the winch must be supplied by the contractor. Available power source is 230 volts/1/60hz, 20 amps.

Question 6: Est-ce que l'entrepreneur peu utiliser l'électricité à bord pour les travaux? / Can the contractor use onboard electricity for work?

Réponse 6:
Oui

Answer 6:
Yes

Question 7: Est-ce qu'une plateforme doit être monté pour protéger les membres et équipement qui seront dans la salle des machines? / Will there be a need to build a platform to protect members and equipment in the engine room?

Réponse 7:
Non, mais des toiles de protection avec supports devront être montés autour de la zone de travaux.

Answer 7:
No, but a protection zone should be erected with frame and welding blanket to restraint dust around the working zone.

Question 8: Qui est responsable de payer pour les inspections requises par Transport Canada? / Who is responsible to pay for Transport Canada inspections?

Réponse 8:
Garde Côtière assume les frais de TC, mais le chef-mécanicien est responsable de coordonner les visites de l'inspecteur de TC.

Answer 8:
Coast Guard is covering TC cost, and the chief engineer is responsible to coordinate TC inspection rendez-vous.


F) AUTRES / OTHERS

Sans commentaires / No comments.

G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

N'ayant plus d'autres sujets à discuter, la conférence a été ajournée à 15h05.

There being no other subjects to discuss the conference was adjourned at 3:05 PM.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Michael Woods', with a stylized, elongated horizontal stroke extending to the right.

Michael Woods
Autorité contractante / Contracting Authority
Services Publics et Approvisionnement Canada
Public Service and Procurement Canada.